

АНОТИРАНА БИБЛИОГРАФИЯ
на научните публикации
на доц. дфн Анисава Любенова Милтенова
Направление за старобългарска литература, Институт за литература при БАН

А. Милтенова е автор на осем книги, двадесет и четири студии (включително в периодични издания с ISI импакт-фактор) и над сто статии (публикувани в национални и международни списания – включително с импакт-фактор, в сборници с научни трудове и в сборници от конференции), на теми из историята и теорията на старобългарската литература (типология и структура на средновековните ръкописни сборници; трансформации на жанровете и жанровите форми във византийско-славянската общност; структура на средновековния текст; апокрифна и “низова” литература; историко-апокалиптична литература; паренетична литература и др.), както и на публикации за приложението на информационните технологии в медиевистиката. Редактор и съставител е на петнадесет сборника и е съставител на енциклопедията “Чуждестранна българистика през XX век” (2008). А. Милтенова е член на международната редколегия на годишника “Scripta & e-Scripta” и главен редактор на сп. “Българистика / *Vulgarica*”. Ogлавявала е програмните комитети на множество международни конференции, участвала е в около осемдесет международни и национални научни форума. През последните десет години има над 100 регистрирани цитирания в международни издания и в национални издания (включително в списания с импакт-фактор). Носител е на голямата награда “Питагор” за най-добър научен колектив за 2009 г.

Дисертация за присъждане на образователната и научна степен „доктор”

1. Към характеристиката на българската литература XV–XVII век (сборници със смесено съдържание). Канд. дисертация (машинопис). С., 1982, 401 с.

Книги

1. Стара българска литература. Т. V. Естествознание. София, Български писател, 1992, 550 с.

Антология с преводи на съчинения от старобългарската литература, които съдържат сведения за средновековната космология и космография, за живата и неживата природа, за географията, за климатите, за приложни знания в областта на медицината, календара и др. Книгата включва предговор-обзор от А. Милтенова на проблематиката и справочен апарат. А. Милтенова е съставител, редактор, автор на предговора, на отделни преводи и коментари, на справочния апарат.

2. Колелото на живота. Народни вярвания и християнска нравственост в семейството. София, 1993, 174 с. [В съавт. с А. Кирилова.]

Сборник с преводи на текстове за традиционни обичаи от раждането да смъртта от средновековни ръкописи ръкописи и архивни единици с коментар.

3. Старобългарска есхатология. (Антология.) София, 1993, 247 с. [В съавт. с Д. Петканова.]

Сборник с преводи на историко-апокалиптични съчинения, апокрифи и проповедническа литература с коментар. Книгата съдържа статия-обзор на проблематиката.

4. Средновековни лековници и амулети. С., 1994, 167 с. [В съавт. с А. Кирилова]

Сборник с преводи на текстове от средновековната медицина и от етнографски архиви. Книгата съдържа статия- обзор на проблематиката.

5. Историко-апокалиптичната книжнина във Византия и в средновековна България. София, УИ, 1996, 360 с. [В съавторство с В. Тъпкова-Заимова.]

Книгата е първото комплексно изследване на историко-апокалиптичната книжнина, като се анализират и публикуват редица съчинения, непознати или малко познати както за специалистите, така и за широката културна аудитория. Съставена е от три части: увод под заглавие «Същност и разпространение на историко-апокалиптичната книжнина» (обем 31 с., в съавторство), «Митология и реална история» (обем 61 с., автор В. Тъпкова-Заимова) и «Издание на текстовете» (обем 202 с., автор А. Милтенова) и приложения (обем 21 с., автор А. Милтенова) и справочен апарат. Текстологичното изследване и критичното издание на историко-апокалиптичните съчинения (компиляции и оригинални творби) е обособено в два цикъла: 1) цикъл от втората половина XI в. (Видение и Тълкувание Данишилово, Сказание Исаево, Откровение на Методий Патарски, Слово на Иполит Римски и на Ипатий Ефески, Български апокрифен летопис); 2) цикъл от XII–XIII в.: видения на пророк Даниил, видения с името на пророк Исая, Пандехово пророческо сказание, Сказание за Сивила, Разумник-Указ. В приложението е поместена студия за Солунската легенда.

6. Erotapokriseis. Съчиненията от кратки въпроси и отговори в старобългарската литература. София, Дамян Яков, 2004, VI+574 с.

Научна монография, която съдържа сравнителен литературно-исторически и текстологически анализ на екзегетичните и катехитичните въпросо-ответни съчинения от кратък тип. За първи път е направена класификация на кратките въпросо-ответни текстове като се отхвърля тезата за ранен превод на “Беседа на тримата светители” и се аргументира нейният компилативен характер. Привлечени са извори от гръцката и латинската традиция. Разгледани са следните съчинения: въпросо-ответно тълкувание на евангелските притчи; тълкувание на молитвата “Отче наш”; диалог на св. Василий Велики и св. Григория Богослов; “Устройство на светите слова”; въпроси и отговори за сътворението на Адам; “Разумник”, “Разумник-Указ”, “Различни и полезни въпроси” в състава на Стишиния пролог; въпроси и отговори за устройството на църквата и облеклото на свещеника; късносредновековни компиляции от XVI–XVII в. Материалът обхваща около 140 ръкописа от хранилища в Австрия, България, Сърбия, Румъния, Русия, Украйна и др. Направен е анализ на жанра с оглед на съвременните тенденции в херменевтиката и е потърсено мястото му в литературната история. В приложението са издадени текстовете на “Устройство на светите слова”, “Разумник”, “Въпроси на св. Ефрем” и “Указ за църковните дарове”.

7. История на българската средновековна литература. София, Изток-Запад, 2008; 2 поправено и допълнено изд. 2009, Изток-Запад, 775 с. [Съст.]

Автор на следните очерци: Геологическо и философско наследство. Съчинения по естествознание (с Т. Славова); Катехитична литература; Исторически съчинения; Монашеска литература; Апокрифи. Гадателни книги. Амулети (с А. Ангушева), Литературата от 927 г. до кра на Първото българско царство. Политико-религиозни, литературни и културни процеси. (с М. Йовчева); Богомилство и богомилска книжнина; Противобогомилска книжнина. Презвитер Козма; Презвитер Йеремия; Старобългарската литература и източнославянската книжовна традиция (с М. Йовчева и Т. Славова); Българската литература през XI–XII в. [целият раздел]; Българската литература през XIII в. Обща характеристика. Тенденция към документалност (с М. Йовчева); Летописни съчинения през XIII в.; Повествователни

съчинения през XIII–XIV в.; Историко-апокалиптичната книжнина през XIII в.; Сборници със смесено съдържание през XIII в.; Основни фактори за книжовното развитие през XIV в. (с А. Ангушева); Литературата през XV в. Културно-историческата ситуация; Книжовни средища. Рилски манастир; Ресавски правопис (с М. Димитрова); Историческа книжнина; Полемична литература; Култът към светите реликви; Владислав Граматик; Българската литература и другите славянски и неславянски литератури. Българо-руски книжовни връзки (с М. Йовчева); Книжнината на български език в Молдова и Влахия; Литературата през XVI в. Книжовни средища и книжовници; Култовете към новомъчениците; Новият български мартириум; Общи тенденции в книжовната продукция; Макрожанрови състави; Навлизане на първопечатните книги; Езикът през XVI в.; Летописни бележки през XVII в.

Книгата обобщава натрупаните през последните десетилетия открития в областта на старобългаристиката и преосмисля историята на литературата в нейния непрекъснат диалог с византийската и с останалите православни европейски литератури.

8. Historical and Apocalyptic Literature in Byzantium and Medieval Bulgaria. Sofia, Iztok-Zapad, 2011, 605 с. (with Vassilka Tapkova-Zaimova).

Научна монография, която е съставена на основата на изданието “Историко-апокалиптичната книжнина във Византия и в средновековна България”, основно преработено и допълнено с нови материали (пет нови глави), в превод на английски език. Книгата съдържа: уводна глава “Underlying concepts and problems” (в съавторство) в която се разглежда генезисът на появата на съчиненията, тяхната функция и разпространение; “Mythology and real history” (автор В. Тъпкова-Займова); “Sources” (автор А. Милтенова), която включва текстологичен анализ, критическо издание на оригиналните текстове, превод на съвременен български език и превод на английски език с коментар на следните произведения: Видение и Тълкувание Даниилово, Сказание Исаево, Откровение на Методий Патарски, Слово на Иполит Римски и на Ипатий Ефески, Български апокрифен летопис, видения с името на пророк Даниил и Исаяя от XIII в., Апокалипсис на Андрей Юродиви, Пандехово пророческо сказание, Сказание за Антихриста, Сказание за 12-те съня на цар Шахиншахи, Пророчества на Лъв Мъдри, Сказание за Сивила, Разумник-Указ, съчинения, компилирани по време на Османското владичество. Последната глава съдържа две неизвестни съчинения, в които е отразено османското нашествие на Балканите. Интерпретиран е подходът на средновековния автор при използване на византийските източници за композиране и компилиране на нови творби, които отразяват българската гледна точка към историята. Изследването отговаря на големия интерес към този вид литература в чужбина.

Студии и статии

Апокрифи, апокрифна книжнина, сборници със смесено съдържание

Темите в този кръг публикации са главно три: 1) издирване, описание и сравнително-типологическо проучване на сборниците със смесено съдържание. За период от 30 години са сравнени помежду им съставите на повече от 50 сборника; част от тях са новооткрити и тяхното съдържание е въведено за пръв път в научно обращение. Сред тях се открояват три находки: на сборника от манастира “Савина” от ок. 1380 г., рашки правопис, със следи от среднобългарски протограф, който е близо до архетипа

на т.нар. “първи” (архаичен) тип сборници със смесено съдържание, на сборника, писан от йеромонах Даниил Етрополски от 1628 г., който херля светлина върху произхода на цяла група сборници от XVI в. и на ръкопис № 17 от сбирката на ЦСВП “Ив. Дуйчев”, антиграф на Беляковския ръкопис № 309. Публикувани са в списания и в международни сборници наблюдения върху редица апокрифи и апокрифни цикли (за кръстното дърво, за Давид и Соломон, за Авраам и др.) изследвана е типологията на южнославянските сборници в няколко публикации, както и е проследено разпространението на апокрифните състави в руската и в украинската традиция. 2) темата за въпросо-ответната литература присъства в около 20 публикации: обнародване на копмилативни съчинения и анализ на техните извори, ролята на библейският текст като структурообразуващ фактор, елементи, изграждащи композицията на въпросо-ответните съчинения (напр. числови модели, регистри от библейски имена и събития, символи и топоси и др.). 3) характеризирани е развоят на апокрифната книжнина през различни периоди на старобългарската литература (XI–XII в., XIII в., XV–XVII в.). Продуктивността на отделни жанрове и жанрови форми, циклизацията и сегментацията на текстовете също е обект на изследване. Разисква се въпросът за маргиналното и неговото преодоляване, за център и периферия, за “низова” и “висока” литература. Стремехът е към изграждане на една по-цялостна картина на старобългарската литературна история.

1. Към литературната история и типология на сборниците със смесено съдържание. – Старобългарска литература, 7, 1980, 22–36.

Разглежда възможните критерии, според които могат да се обособят типове състави на сборниците със смесено съдържание XV–XVII в.

2. Апокрифът за борбата на архангел Михаил със Сатанаил в две редакции. – Старобългарска литература, 9, 1981, 98–113.

Съобщава за два редакционни варианта на апокрифа, като първият е новооткрит и е намерен в ръкопис № 1161, XVI в. от сбирката на ЦИАИ в София.

3. Текстологически наблюдения върху два апокрифа (апокрифен цикъл за кръстното дърво, приписван на Григорий Богослов, и апокрифа за Адам и Ева). – Старобългарска литература, 11, 1982, 35–55.

Разглежда зависимостта между двете произведения, чиито текст сепреплита и се явява в няколко редакции и преправки.

4. Из историята на българо-руските и българо-украинските литературни връзки през XVI–XVII в. (сборници със смесено съдържание). – В: Сборник доклади от международния славистичен конгрес в Киев, 6–14 септември, 1983 г. Славянска филология, 18, 1983, 51–58.

Въвежда в научно обращение няколко украински сборника, които следват традицията на южнославянските сборници със смесено съдържание.

5. Неизвестна редакция на апокрифа за борбата на архангел Михаил със Сатанаил. – В: Литературознание и фолклористика. Сборник в чест на акад. Петър Динеков. С., 1983, 121–127.

6. Неофициалната книжнина през XIII век в контекста на идейните и литературните тенденции на епохата. – В: Търновска книжовна школа. 4. Културно развитие на българската държава край на XII–XIV век. С., 1985, 102–114.

Преглед на апокрифите и апокрифните цикли, които се появяват и се разпространяват през XIII в. и връзката им с историческите събития през този период.

7. Към въпроса за сборниците със смесено съдържание в българската книжнина от XV–XVII век. – В: Литература, общество, идеи. С., 1986, 66–87.
Преглед на резултатите от проучването на около 40 сборника от Късното средновековие, съдържанието им, функцията им и разпространението им.
8. Към методиката на изучаване на сборниците със смесено съдържание в старите южнославянски литератури. – In: *Studia slavica mediaevalia et humanistica*. Riccardo Picchio dicata. Roma, 1986, II, 517–526.
Резултати от прилагането на различни подходи при изучаването на сборниците и разкриване на тяхната типология.
9. Апокрифни произведения в манастирските сборници. (Постановка на въпроса). – В: Кирило–Методиевски студии. 3. С., 1986, 262–275.
Съдържа данни за апокрифи, които се включват в чети-сборниците, създадени в манастирите, т.е. промяната в тяхната оценка.
10. Сборник със смесено съдържание, дело на етрополския книжовник йеромонах Даниил. – Старобългарска литература, 19, 1986, 114–125.
Въвежда в научно обращение ръкопис № 100 от МСПЦ Белград.
11. Сказание о произхождении русалок. (К истории книжной деятельности книгописца XV в. Ефросина.) – В: Исследования по древней и новой литературе. Сборник, посвященный 80-летия Д. С. Лихачева. Ленинград, 1987, 147–154.
Анализира пътя, по който е стигнал разказът за произхода на самодивите до руския книжовник Ефросин през XV в.
12. Апокрифният сборник от манастира Савина, XIV в., в сравнение с други подобни южнославянски ръкописи. – Археографски прилози, 9, 1987, 7–30. [В съавт. с Д. Богданович.]
Въвежда в научно обращение ръкопис № 29 от манастира «Савина», ок. 1380 г. и определя отношението му към архетипа на сборниците, в които преобладават апокрифи.
13. Новооткрит “близнак” на Беляковския апокрифен сборник. – *Palaeobulgarica*, XIII, 1989, № 3, 61–74.
Въвежда в научно обращение ръкопис № 17 от ЦСВП «Иван Дуйчев».
14. Aspecte specifice ale textologiei on studiul apocrifelor slavone (sec. XII–XVII). – *Revista de istorie și teorie literară*, 39, București, 1991, N 3–4, 283–290.
Анализира продуктивните модели в късносредновековната българска книжнина и мястото на апокрифите в нея.
15. Цикъл разкази за злите жени в сборниците със смесено съдържание през Средновековието. – Старобългарска литература, 28–29, 1994, 131–136.
Един най-често преписваните темотични цикли през XV–XVII в. (за Ева, за Самсон, за кръчмарката Теофано и др)
16. Тенденции към стабилизация на книжовния процес през XVI в. – В: Българският шестнадесети век. Сборник с доклади от конференцията, посветена на българската обща и културна история през XVI в. София, 17–20. X. 1994. С., 1996, 265–274.
Характеристика на литературата през XVI в. с оглед на архаичните състави.
17. Разобличението на дявола-граматик. (Към историята на старобългарската легенда за произхода на павликяните). – В: Човек и време. Сборник с научни изследвания в памет на Сабина Беляева. С., 1997, 287–294.
Легендата за произхода на павликяните и генезисът ѝ в старобългарската литература.

18. Неизвестен превод на византийското видение на Анастасия Черноризица в старобългарската литература”. – В: Медиевистика и културна антропология. Сборник в чест на 40-годишната творческа дейност на проф. Донка Петканова. С., 1998, 237–257.
- Разкрива историята на ранен превод на видението на Анастасия Черноризица (вероятно XIII в.).*
19. Числови модели в южнославянски средновековни *erotapokriseis*. – В: Безсмъртната вселена. Сборник посветен на 90-годишнината на Клод Леви Строс. С., 1998, 51–61, 51–64 (на фр. език).
- Проследява семантиката и структурообразуващата роля на числата във въпросо-ответната литература.*
20. Болгарско-украинские литературные связи в средние века. – В сб.: Материали міжнародного круглого столу “Болгари в Україні: в пошуках національної ідентичності (минуле і сучасність)”. Київ, 1998, 12–18.
21. “Беседа на тримата светители” в южнославянската ръкописна традиция. Бележки върху класификацията на преписите. – В: Възрожденският текст. Прочити на литературата и културата на българското Възраждане. В чест на 70-годишнината на проф. Дочо Леков. С., 1998, 336–344.
- Опит за предварителна класификация на известните преписи и разграничаване на отделни съчинения в тях.*
22. Заметки по периодизации и специфике болгаро-руских книжных взаимоотношений. – Славянский альманах за 1998 г. М., 1999, 181–189.
- Разискване на дискуссионни въпроси за периодизацията на българо-руските книжовни връзки (доклад, четен на конференция в Ярославл през 1996 г.).*
23. За един от най-старите славянски преводи на монашеска еротапокритична литература. – В: Език и история на българските средновековни текстове. Сборник в чест на Е. Дограмаджиева. Кирило-Методиевски студии, 14, 2001, 165–181.
- Въвежда в научно обращение въпросо-ответното Тълкувание на евангелските притчи и неговите най-ранни свидетели (XII–XIII в.).*
24. “Устроение на [светите] слова” в старобългарската литература. – Старобългарска литература, 32, 2001, 99–110.
- Въвежда в научно обращение въпросо-ответното произведение Устроение на [светите] слова и неговият най-ранен препис (Синайски препис в апостол № 39 от XII в.).*
25. Библейският текст и въпросо-ответните текстове от катехитичен тип (върху материал от т.нар. “Беседа на тримата светители”). – В: Традиция, Приемственост. Новаторство. В памет на Петър Динеков. С., 2001, 74–86.
- Въпросо-ответните съчинения са разгледани спрямо видовете и формите на библейските цитати вплетени в тях.*
26. Тълкуванието на молитвата “Отче наш” в старите южнославянски литератури. – В: Словенско средновековно наслеђе. Зборник посвећен професору Ђорђу Трифуновићу. Београд, 2002, 321–331.
- Введено в научно обращение е въпросо-ответното тълкувание на молитвата “Отче наш”, както и съставите в които се среща.*
27. The Source of One Early Slavonic *Erotapocriseis*: Greek or Latin? – In: Medieval Christian Europe: East and West. Traditions, Values, Communications. Sofia, 2002, 263–273.
- Направена е съпоставка между Устроение на [светите] слова и гръцките и латински източници, близки до него (лат. текст от Barbarus Scaligeri, VII–VIII в.).*

28. Erotapokriseis – митичната тъкан и библейският код. – В: В търсене на митичната тъкан. Сборник с научни изследвания от конференцията в Пловдив, 15–17 септември, Пловдив, 2000 г. София, 2002, 86–94 (на български език); 82–90 (на френски език).
29. Към въпроса за гръцките прототипи на т.нар. “Беседа на тримата светители”. – В: ПОЛУХРОНІА. Сборник в чест на проф. Иван Божилов. С., 2002, 212–229.
Преглед на възможните гръцки източници на кратките въпроси и отговори в старобългарската литература.
30. Апокрифи и апокрифни цикли с вероятен български произход в руските чети-сборници от XVI–XVII в. – В: Slavia Orthodoxa. Език и култура. Сборник в чест на проф. д-р Румяна Павлова. С., 2003, 244–260.
Разглежда се над 20 руски сборника, в които се следват южнославянски апокрифни състави.
31. Една непроучена еротапокритична компилация. – В: ПЪТИ ДОСТОИТЪ. Сборник в памет на Стефан Кожухаров. С. 2003, 261–274.
Публикува се въпросо-ответната творба от Беляковския апокрифен сборник от XVII в.
32. One Cycle of Early Slavonic Erotapocriseis (Cod Slav. 12, Vienna National Library). – In: Time Aies. Festschrift for William Veder. Pegasus Oost-Europese Studies, 2, Amsterdam, 2003, 205–219.
Изчерпателен анализ на състава на въпросите и отговорите в ръкопис № 12 от Виенската национална библиотека, който се прави за първи път.
33. Литературата във формата на въпроси и отговори в славянското Средновековие (Бележки върху произхода и типологията на жанра). – В: Славянска филология. Доклади и статии за XIII Международен конгрес на славистите. 23 (Сборник с доклади за славистичния конгрес в Любляна). С., 2003, 191–207.
Обобщаваща студия по проблематиката.
34. Littérature apocryphe bogomile et pseudo-bogomile dans la Bulgare médiévale. – Slavica Occitania, 16, Toulouse, 2003, 37–53.
Разглежда дискуссионните въпроси, свързани с богомилството и богомилската литература. Отхвърля се възгледът за широк кръг апокрифи, които принадлежат към богомилската книжнина.
35. Към въпроса за тълкованията на литургията и на устройството на църквата в славянските ръкописи. – В: Образ и слово. Сборник в чест на проф. Аксиния Джурова. София, 2004, 215–231.
Въвеждат се в научно обращение седем преписа на първата редакция и осем преписа на втората редакция на Тълкуванието на литургията.
36. Въпроси и отговори за седемте дни на творението в южнославянски ръкописи. – В: Civitas divino-humana. In honorem annorum LX Georgii Bakalov. София, 2004, 723–736.
Публикуват се резултатите от изследването на част от въпросите и отговорите в съчинението Разумник.
37. Тълкуванието на молитвата “Отче наш” в Песнивеца на Иван Александър. – В: Acta palaeoslavica. 2. In honorem professoris Angelinae Minčeva. София, 2005, 83–92.
38. “Хипомнестикон” на Йосиф Християнин, съчиненията на Йосиф Флавий и славянските еротапокритични текстове. – В: ...НЪСТЪ УЧЕНИКЪ НАДЪ УЧИТЕЛЕМЪ СВОИМЪ. Сборник в чест на проф. д-р Иван Добрев, член-кореспондент на БАН и учител. София, 2005, 30–43.

Разкриват се близки композиционни и съдържателни паралели на раннохристиянското съчинение Хипомнестикон и старобългарските въпроси и отговори от кратък тип.

39. За някои редки думи в еротапокритичния паметник *Оустроение словесъ*. – В: Езиковедски проучвания в памет на проф. Йордан Заимов (1921–1987). София, 2005, 196–203.

40. Един непроучен сборник със смесено съдържание от Самоковската ръкописна сбирка. – Годишник на Софийския Университет, Център за славяно-византийски проучвания, 94 (13) за 2004, Международна научна конференция “Манастирската култура на Балканите”, 2006, 89–98.

Описва се и се анализира ръкопис № 12 от Историческия музей в Самоков.

41. The Apocryphal Series about David, Solomon and Samuel in South Slavic Miscellanies. – В: Диалог и духовност. Сборник в чест на Румяна Златанова. Съст. Спартак Паскалевски. София, 2006, 96–115.

Резултати от текстологическия анализ на апокрифния цикъл за Давид и Соломон по над 20 преписа.

42. The Apocryphal Series about Abraham. – In: *Studia Caroliensia: Papers in Linguistics and Folklore in Honor of Charles E. Gribble*. Ed. Robert A. Rothstein, Ernest Scatton, and Charles E. Townsend. Slavica: Bloomington, Indiana, 2006, 189–208.

Резултати от текстологическия анализ на апокрифния цикъл за Авраам по над 23 преписа.

43. Въпросо-ответните съчинения в ръкописите на Рачанските книжовници. – Црквене студије, 3, Ниш, 2006, 275–287.

Анализира произхода на особената редакция на въпросо-ответните съчинения, създадена в манастира Рача и пренесена в Сентандрей (Унгария).

44. За проникването на старобългарски въпросо-ответни съчинения в руската книжнина. – В: Реката на времето. Сборник статии в памет на проф. Людмила Боева. С., 2007, 44–60.

Разглежда изворите на съчинения на руските книжовници Кирил Туровски и Климент Смолятич свързани с въпросо-ответната литература.

45. Reception of Parabiblical (Paratextual) literature in Medieval Bulgaria (10th–14th cc.) – In: *Biblia Slavorum Apocryphorum. I. Vetus Testamentum*. [Fundamenta Europaea, 4, z. VI/VII], Gniezno, 2007, 9–20.

Обобщаваща студия, в която се разглеждат въпроси на терминологията, на методиката на проучване на апокрифите и периодизацията в тяхното проникване.

46. Метаморфозата (Един непубликуван южнославянски текст от ръкопис Arundel 527 от Британската библиотека в Лондон). – В: Християнска агиология и народни вярвания. Сборник в чест на Елена Коцева. София, 2008, 404–416.

Неизвестен апокрифен текст за превръщането на демон в ангел чрез песнопения.

47. The Slavonic Translation of *Paralipomena Ieremiae* According to the Copy in Palimpsestus Sinaiticus. – In: *The Holy Land and the Manuscript Legacy of Slavs. Jews and Slavs*, 20, 2008, 227–253 [with Y. Miltenov].

Текстологическо проучване на апокрифа и критическо издание на текста по най-ранния известен препис.

48. Slavonic Erotapocriseis: Sources, Transmission, Morphology of the Genre. – In: *Old Testament Apocrypha in Slavonic Tradition. Continuity and Diversity*. Mohr Siebeck, Tuebingen, 2009, 283–306.

Обобщаваща студия, която сумира резултатите от досегашните изследвания в проблемното поле на въпросо-ответната литература в славянски ръкописи.

49. “Низовата” книжнина през XIII век: сборници, произведения и цикли в българската и сръбската традиция. – Зборник радова Византолошког института XLVI, Београд, 2009, 365–379.
- Обобщаваща студия, обглежда историята на произведенията, наличните преписи и цикли в съпоставка с други периоди от развитието на южнославянските литератури.*
50. Бележки за българската литература по време на византийското владичество. – ГСУ “Св. Климент Охридски”, Център за славяно-византийски проучвания “Иван Дуйчев”, т. 96 (15), 2011, (Международна конференция “Византия и славяните”, организирана от Центъра за славяно-византийски проучвания “Ив. Дуйчев”, София, 12–14 май 2006), 199–215.
- Обобщаваща студия, в която се прави опит за нов поглед върху периода на византийското владичество и книжнината, отнасяща се към този период.*
51. Българската литература по време на византийското владичество и народностната идентичност. – Списание на БАН, кн. 5, 2009, 32–41.
- Обобщаваща студия, с оглед на историзма през епохата.*
52. Към историята на средновековния екземплум: «Как жена осъди Ефрем». – В: Сред текстовете и емоциите на Българското възраждане. С., Изток-Запад, 2009, 401–410.
- Анализ на един кратък наративен пример, извлечен от Паренесис на Ефрем Сирийски и трансформациите на текста във връзка с обкръжението му.*
53. За един неизвестен препис от апокрифните въпроси и отговори на апостол Вартоломей. – В: Пъние мало Гевргию. Сборник в чест на 65-годишнината на проф. д-р Г. Попов. Отг. ред. Мария Йовчева. Изд. Център “Боян Пенев”. София, 2010, 464–477.
- Въвежда в научно обръщение неизвестен препис на апокрифа в сборник от Дечанския манастир № 103 от 1360-1370 г., който хвърля нова светлина върху произхода му.*

Историко-апокалиптична литература и пророчества

1. Неизвестно старобългарско летописно съчинение от XI век. – *Palaeobulgarica*, VII, 1983, N 4, 52–73. [В съавт. с М. Каймакамова.]
- Въвежда в научно обръщение Сказание Исаево по преписа в ръкопис № 52 от манастира Николяц. Датира произведението във втората половина на XI век.*
2. “Пророчествата” във византийската и в старобългарската книжнина. – *Palaeobulgarica*, VIII, 1984, № 3, 23–32 [В съавт. с В. Тъпкова-Займова.]
- Обобщаваща студия, поставя въпроса за обема и характера на историко-апокалиптичната литература.*
3. “Сказание за Сивила”. (Археографски бележки, текстологическо изследване, издание на текста.) – *Palaeobulgarica*, VIII, 1984, № 4, 44–72.
- Текстологическо изследване, анализ на съдържанието и критическо издание на двете редакции на произведението по 12 преписа.*
4. The problem of prophecies in Byzantine and Bulgarian literature. – *Balkan Studies*, 25, Thessaloniki, 1984, 499–510 [Joint with V. Tapkova-Zaimova].
- Обобщаваща студия, с оглед на взаимовръзките между византийската и старата българска литература.*
5. The uprising of Petăr Delyan (1040–1041) in a new old Bulgarian source. – *Byzantino-bulgarica*, 8, 1986, 227–240. [В съавт. с М. Каймакамова.]
- Съобщава нови данни във връзка с идентификацията на историческите събития в Сказание Исаево.*

6. Réflexions sur l'identification théorique des termes Romanes et Romaeus et le problème des empires dans la littérature dite apocryphe. – In: Da Roma alla Terza Roma. III. Roma, 1986, 470–494. [В съавт. с В. Тъпкова-Заимова, М. Кискинова.]
- Студия върху терминологията “римляни”, “ромей” и “гърци”.*
7. “Разумник-указ”. (Текстологическо проучване. Издание на старобългарския текст.) – *Palaeobulgarica*, X, 1986, № 4, 20–44.
- Анализ и издание на въпросо-ответното произведение по повече от 30 преписа.*
8. Апокрифни пророчества в средновековната българска литература (XI–XIII в.). – В: Втори международен конгрес по българистика. Стара българска литература. Литература на българското Възраждане. Доклади. С., 1987, 265–284.
- Обзор на източниците за изучаване на историко-апокалиптичната литература (XI–XIII в.).*
9. Идеята за християнския Рим и съответната терминология в късната средновековна българска книжнина. – В: България, Италия и Балканите. Четвърта комплексна българо-италианска конференция, София, 22–26 май 1984 г. С., 1988, с. 45–50. [В съавт. с В. Тъпкова-Заимова.]
- Нови данни за терминологията и идеята за християнския Рим в старобългарската книжнина.*
10. “Солунската легенда” и нейните типологични паралели. – Годишник на Софийския университет “Климент Охридски”. Научен център за славяно-византийски проучвания “Ив. Дуйчев”. Т. 1. С., 1990, 213–227.
- Студията хвърля нова светлина върху съдържанието и източниците на Солунската легенда, като са привлечени паралели от Стария завет.*
11. Виденията на пророк Даниил във Византия и в средновековна България. – *Palaeobulgarica*, XIV, 1990, № 4, 39–46. [В съавт. с В. Тъпкова-Заимова.]
- Разглежда историята на проникването на съчинения с името на пророк Даниил, техните преводи и редакции.*
12. Political Ideology and Eschatology. The Image of the “King-Saviour” and Concrete Historical Personages. – In: Relations et influences réciproques entre Grecs et Bulgares XVIII^e – XX^e s. ‘Ελληνοβουλγαρικὲς σχέσεις XVIII–XX αἰ.) Θεσσαλονίκη, 1991, 65–75. [Joint with V. Tapkova-Zaimova].
- Изследване на легендата за «последния цар» – спасител в старобългарската литература и неговата идентификация с конкретни исторически личности.*
13. Цикълът от историко-апокалиптични творби в Драголия сборник – произход, източници, композиция. – Старобългарска литература, 25–26, 1991, 135–144.
- Анализира формирането на цикъла от историко-апокалиптични творби, съставен от поп Драгол през третата четвърт на XIII в.*
14. Problems of Old Bulgarian Translation of the *Skazanie za Sibyla*. – *Études balkaniques*, 1992, N 3–4, 72–76.
- Методологически анализ на подхода на средновековния автор при компилиране на апокрифни текстове.*
15. “Видение на пророк Исая за последните времена” – историко-апокалиптично съчинение от XIII век. – *Palaeobulgarica*, XVI, 1992, № 2, 77–81.
- Разглежда легендите за пророк Исая в българските земи, преводните съчинения, свързани с неговото име и по-специално един текст от XIII в.*

16. Историческите събития през XV в. и съставът на балканските кирилски ръкописи. – В: Българският петнадесети век. Сборник с доклади за българската обща и културна история през XV век, София, 19–21. X. 1992. С., 1993, 137–14. *Обобщаваща студия за текстовете от XV в., в които се визират исторически събития и разпространението им в български и сръбски ръкописи.*
17. “Слово за Антихриста” – един малко познат български апокриф. – Palaeobulgarica, XVII, 1993, № 4, 59–71. *Въвежда в научно обращение неизвестно историко-апокалитично съчинение по препис от XV в. в Бодлеанската библиотека.*
18. Ἡ ἄλωση τῆς Πόλης καί ἡ ἱστοριοαποκαθλιπτική λογοτεχνία τῆς Βοθλαγρίασ. – In: Ἡ ἄλωση τῆς Πόλης. Εκδοσεις Ακριτας, ΑΠΟΣ, ἀριθ. 15, Αθῆναι, 1994, 209–218, 370–372 [Joint with V. Tapkova-Zaimova]. *Студия, в която се обобщават мотивите и сюжетите за падането на Константинопол в историко-апокалитичната книжнина през целия период на Средновековието.*
19. “Падане на царството” – един общ мотив в средновековната литература и във фолклора. – Османската инвазия на Балканите и краят на средновековната българска държава (XIV–XV в.). Доклади от международната научна конференция, проведена във ВТУ “Св. св. Кирил и Методий” (19–21 май 1993). Трудове на Великотърновския университет, т. 32, кн. 3, 1994, Велико Търново, 1997, 27–39. [съвм. с В. Тъпкова-Займова] *Студия, която разглежда мотивът за «падане на царството» в историко-апокалитичната литература и неговите трансформации.*
20. Непроучен старобългарски превод на Апокалипсиса на св. Андрей Юродиви. – Родина, I–II, 1997, 105–119. *Въвежда се в научно обращение Апокалипсиса на Андрей Юродиви – един забравен текст, който съдържа интересни данни за манталитета на средновековния книжовник.*
21. Към въпроса за превода на византийските пророчества с името на Лъв VI Мъдри в южнославянските литератури. – В: Общото и специфичното в Балканските култури до края на XIX век. Сборник в чест на 70-годишнината на проф. В. Тъпкова-Займова. София, 1999, 113–118. *Текстологическо изследване на превода на византийските пророчества с името на Лъв Мъдри и използването на този превод като източник за нови компилации.*
22. Medieval Apocalyptic Texts in the Context of Bulgarian Cultural Anthropology. – In: Balkanistica (Special Millennial Issue. Published for the SEESA in USA), 13, 2000, 105–112. *Излагат се аргументи за връзката между устойчиви сюжети от историко-апокалитичната книжнина, и съвременни интерпретации на политическата идеология.*
23. Византийските пророчества на Лъв Мъдри в българската и в сръбската книжнина. – В: България и Сърбия в контекста на византийската цивилизация. София, 2005, 293–311 [съвм. с В. Тъпкова-Займова]. *Преводът на византийските пророчества с името на Лъв Мъдри се проследява в няколко компилации в български и сръбски ръкописи (пророчеството на Стефан Лазаревич).*
24. Историко-апокалитичните съчинения като литературен и историографски феномен. – В: Тангра. Сборник в чест на 70-годишнината на акад. Васил Гюзелев. София, 2006, 847–868. *Обобщаваща студия върху съществуващата научна литература по въпроса, с привличане на нов материал и коригиране на някои тези.*

25. Неизвестно историко-апокалиптично съчинение за турското нашествие в препис от XVI в. – Във: Византия – Балканите – Европа. Изследвания в чест на проф. Василка Тъпкова-Заимова (Studia Balkanica, 25), София, 2006, 574–581.
Въвеждане в научно обращение на оригинален текст за османското нашествие от ръкопис № 494 от библиотеката на Румънската академия, XVII в.
26. Paratextual Literature in Action: Historical Apocalypses with the Names of Daniel and Isaiah in Byzantine and Old Bulgarian Tradition (11th–13th Centuries). – In: In the Second Degree: Paratextual Literature in Ancient Near Eastern and Ancient Mediterranean Culture and Its Reflections in Medieval Literature. Ed. by: P. S. Alexander, A. Lange and R. J. Pillinger. Leiden-Boston, Brill, 2010, 267–284.
Сравнителен анализ на историко-апокалиптичните текстове с името на Даниил и Исая със съответните библейски архетипи от Стария завет и формирането на месианската идея.
27. Едно непроучено съчинение за “последните времена” в руската ръкописна традиция и неговият произход. – В: Филология, история, изкуствознание. Сборник изследвания в чест на проф. д-р Стефан Смядовски. Изд. Валентин Траянов. София, 2010, 44–55.
Изследване на изворите на съчинението «Откровение на светите апостоли» в руската традиция (късна компилация) и разграничаването му от раннохристиянския апокриф «Откровение на светите апостоли».

Паренетична литература, флорилегии

Този кръг публикации са посветени на: 1) издирване и публикуване на оригинални и преводни поучителни слова, тяхното обкръжение в ръкописите и разпространението им; 2) монашеските флорилегии в старобългарската литература, техният състав, преводи и редакции, византийските им източници, жанровете им особености и др.

1. Неизвестни преписи от слова на Климент Охридски в сборник от Свищовската ръкописна сбирка. – В: Кирило–Методиевски студии. 1. С., 1984, 146–158.
Въвежда в научно обращение 11 български преписа на слова от Климент Охридски (2 със сигурно авторство и 9 – вероятно Климентови) в сборник № 145а от Свищовската ръкописна сбирка.
2. Хомилиите на Климент Охридски в късната средновековна българска книжнина. – В: Кирило–Методиевски студии. 8. С., 1991, 84–99.
Прави преглед на преписите от Климентови слова в ръкописите от XVI–XVII в., в това число в дамаскините и разглежда въпроса за тяхното разпространение и функция.
3. Един непроучен флорилегий в южнославянската ръкописна традиция от XIII–XIV век. – В: Медиевистични изследвания. В памет на Пейо Димитров, Шумен, 1996, 74–86.
Разглежда състава на първата част от ръкопис № 382 от Хилендарския манастир, от края на XIII–XIV в. и вероятността той да е запазил монашески флорилегий от X в.
4. Parenetična literatura – ukupnost sekundarnih žanrova (u južnoslovenskoj srednjovekovnoj književnosti). – In: Научни састанак слависта у Вукове дане. Српска књижевност и свето писмо. 29/1. Београд, 1997, 87–96.
Студия, която проследява теоретичните постановки за обема и характера на паренетичната литература: какви жанрове и жанрови форми включва, както и нейното място в историята на старите славянски литератури.
5. Ранният флорилегий от хилендарския сборник N 382 и българо-сръбските книжовни връзки през Средновековието. – В: Меѓународни научни скуп

“Осам Векова Хилендара. Историја, духовни живот, книжевност, уметност и архитектура. Октобар, 1998. Београд, 2000, 317–324.

Анализира врзките между българската и сръбската книжнина през ранниот период и хилендарскиот сборник № 382 (XIII–XIV в.) како сведетел на преводни съчинения от времето на првата българска држава.

6. Византијскиот паметник “FLORILEGIUM MOSQUENSE” и неговите славјански преводи. – В: Международна конференција “Византијското културно наследство и Балканите”, септември, 6–8, 2001, Пловдив. Пловдив, 2002, 305–320. [В савт. с Д. Гетов].

Въвежда в научно обращение непознат досега превод на византијски флорилегиј и евентуалниот му източник. Обосновава тезата, че след като е преведен през X в., през XIV в. е подложен на ново редактирање при сверявање со грчкиот текст.

7. Към въпроса за многократните преводи и редакции в състава на монашеските флорилегии. – В: Многократните преводи в Южнославянското средновековие. Доклади от международната конференция, София, 7–9 юли 2005 г. С., 2006, 309–312.

Текстологически и лингвистичен анализ на цикл от паренетични текстове в състава на сборниците от X в.: установяват се два ранни превода на съчиненията през X в. – в Първия симеонов сборник (Изборник от 1073) и в монашески сборник по времето на цар Петър – и се проследява процеса на прeredитирање на отделни текстове през XIII–XIV в.

8. Раннехристианско «Поучение о десяти Божиих заповедях» и его славянские переводы. – В: Труды Отдела древнерусской литературы. Российская академия наук. К 70-летию доктора филологических наук, профессора Гелиана Михайловича Прохорова. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Отв. ред. Н. В. Поньрко. СПб.: Наука, 2008. Т. 58, 458–493.

Въвежда в научно обращение неизвестен превод от X в. на Тълкување на десетте Божи заповеди в сравнение со аналогичен текст, поместен во Първия симеонов сборник. Изследва източника на Тълкуванието – византијски текст, којто възхожда към Constitutiones apostolorum, а оттам към раннохристијанското Didache.

9. Към въпроса за катехитичната литература в контекста на Кирило-Методијевата епоха. – В: Проблеми на Кирило-Методијевото дело и на българската култура през IX–X в. [Кирило-Методијевски студии, т. 17], 2007, 484–495.

Обобщаваща студия, която разглежда съществуващите данни за литература со катехитична функција през нај-ранниот период на старобългарската литература (катехитични въпроси и отговори, поучение против празнословието при произнасяње на молитва, тълкувања на Символа на вярата, на Господњата молитва и др.).

10. Неизвестно паренетично съчинение под формата на азбучен акростих (предварително проучвање) – В: Средновековието во огледалото на един филолог. Сборник во чест на Светлина Николова. [Кирило-Методијевски студии, 18], 2009, 352–367.

Въвежда в научно обращение съчинение, съставено от 24 кратки наставления за христијанина, подредени спрямо буквите во грчкиот азбука, којто е преведено во рамките на ранен флорилегиј от X в. и е известно по преписи от XIII–XIV в. нататък.

11. Неизвестен славјански превод на зборото *De neomeniis et de sabbatis et de non observandis autem vocibus* от Псевдо-Евсевий Александријски. – Старобългарска литература (во чест на Кр. Станчев и А. Наумов), 41–42, 2009, 207–225, (во савт. со Ј. Милтенов).

Въвежда в научно обращение поучение против уроки и клетви по единствен известен препис от края на XV в. и изследва неговите извори във византийската традиция.

12. Towards the Slavic Translations of *Capita Paraenetica* Ascribed to either Nilus of Ankyra or to Hesychius of Jerusalem. – In: ΣΠΑΡΑΓΜΑΤΑ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΣΛΑΒΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ (Χαριστήριο Τόμος στον Καθηγητή Ιωάννη Χρ. Ταρνανίδη). Θεσσαλονίκη 2011, Εκδοτικός Οίκος, Αδελφών Κυριακίδη α.ε., σ. 125–154.

*Въвежда в научно обращение флорилегия *Capita Paraenetica* с името на Нил Синайски или Исихий Йерусалимски, ранните преводи на които се поместват в Княжия изборник (Изборник от 1076 г.) и в монашески флорилегий от втората половина на X в., известен в препис в сборник № 382 от Хилендарския манастир (XIII-XIV в.).*

Приложение на информационните технологии в медиевистиката

Публикациите обхващат приложението на компютърните технологии за аналитично описание на средновековни ръкописи, на анализ на състава на средновековните сборници, както и издание на текстове в електронна форма. По-голяма част от тях са четене като доклади на международни конференции в България и в чужбина.

1. Computer-Assisted Analysis of the Macrostructure and Typology of Medieval Slavic Miscellanies. – In: Computer Processing of Medieval Slavic Manuscripts. First International Conference, Blagoevgrad, 24–28 July 1995. Proceedings. Sofia, 1995, 129–139.

Разглежда възможността след аналитично описание на средновековните сборници с компютърни средства съставите им да бъдат машинно съпоставени и групирани, с което се улеснява работата на филолога.

2. Computer-Supported Processing of Early Slavic Manuscripts (Results and Prospects for Textological and Linguistic Analysis). – In: ALLC-ACH' 96. Conference Abstracts. University of Bergen, Norway, June 25–29 1996. Bergen, 1996, 206–207. [В съавт. с Д. Бирнбаум и А. Бояджиев.]

Резюме на доклад за конференцията.

3. Computer-aided Repertory of Medieval Literature and Letters. – In: Text Variety in the Witnesses of Medieval Texts. Proceedings of the Conference, Sofia, 21–23 September, 1997. Sofia, 1998, 138–149.

Набелязва основните критерии за изработване на репертоар на старобългарската литература и книжнина с компютърни средства.

4. *Repertorium* of Medieval Slavic Literature: Computer and Philological Standards. – *Palaeobulgarica*, XXII, 1998, N 2, 50–69. (Joint with A. Boyadzhiev and St. Velev).

Обобщаваща студия, която очертава перспективите в приложението на информационните технологии в медиевистиката както за създаване на електронни корпуси, така и за текстологичен и лингвистичен анализ.

5. An Electronic Repertory of Medieval Slavic Literature and Letters: a Suite of Guidelines. – In: Medieval Slavic Manuscripts and SGML: Problems and Perspectives. Sofia, 2000, 44–68. [Joint with Andrej Boyadzhiev].

Систематизира принципите и правилата, на които трябва да отговаря електронният репертоар от старобългарски ръкописи: възможността за съчетаване на метаданните с образци от оригинални текстове в състава на сборниците; възможността за изработване на търсеца програма.

6. A Typology of Miscellanies with an Inconstant Macrostructure for Computer-Assisted analysis. – In: Medieval Slavic Manuscripts and SGML: Problems and Perspectives. Sofia, 2000, 231–264.

Разглежда сборниците с неустойчив (променлив) състав, описани в електронна форма и възможностите за изграждане на типология.

7. Sofia Computerized Manuscript Corpus of Data: Results and Further Development. – In: Bulgarian Studies at the Dawn of the 21st Century: A Bulgarian-American Perspective. Sixth Joint Meeting of Bulgarian and North American Scholars, Blagoevgrad, 30 May – 2 June, 1999. Sofia, 2000, 237–243. [Joint with A. Boyadzhiev and S. Velev].

Представя практическите резултати от 150 описания на славянски ръкописа и търсещите програми към електронния корпус.

8. Sophia Corpus of Data of Slavic Manuscripts. – In: 10th Panhellenic Academic Libraries' Conference: Management in Academic Libraries. 15–17 October, 2001, University of Macedonia. Thessaloniki, 2002, 213–218 [Dincho Krastev, Annisava Miltenova, Andrei Boyadzhiev].

Обзор на съществуващите проекти за описание и анализ на средновековни ръкописи, системата от метаданни и от текстове, както и връзката с библиотечни информационни програми.

9. Sofia Corpus of Data of Slavonic Manuscripts. – Slavic & East European Information Resources, 3, 2002, 2/3 (Libraries in Open Societies: Proceedings of the Fifth International conference ICCEES in Talin, Estonia, July, 2000), 81–86.

Представя резултатите от 150 описани славянски ръкописа и търсещите програми към електронния корпус.

10. A Unified Model for the Description of the Medieval Manuscripts? – In: Computational Approaches to the Study of Early and Modern Slavic Languages and Texts. Sofia, 2003, 113–125 [Andrei Boyadzhiev, Annisava Miltenova, Diljana Radoslavova].

Дискутират се проблемите на описанието на латински средновековни ръкописи и на славянски ръкописи в посока на трансфера на данни и уеднаквяването на схемите за описание.

11. Проектът “Репертоар на старобългарската литература и книжнина с компютърни средства” и проблемът за дигиталните библиотеки. – В: Богослужебните книги – познати и непознати. Материали от научната конференция “Методологически проблеми по описанието на богослужебните книги”. Фондация “Покров богородичен”, София, 2008, 313–332.

Обобщаваща студия, която представя резултатите от репертоара на старобългарската литература и книжнина с компютърни средства въз основа на 300 описани ръкописа.

12. Metadata and Electronic Catalogs of Slavic Manuscripts: A Multilingual Web-Based Terminological Resource for Medieval Slavic Studies. – Scripta & e-Scripta, 6, 2008, 83–104.

Студията разглежда въпроса за терминологията при описанието и изданието на средновековни ръкописи.

13. Метаданни в системата на описания на средновековни славянски рукописи: глосарии, тезауруси и авторитетни файлове. – В: Slovo: Towards a Digital Library of South Slavic manuscripts. София, 2008, 234–245 (В съавт. с Вера Подковирова).

Студията представлява резултат от съвместната работа на български и руски учени върху уеднаквяване на терминологията, създаване на терминологични речници, глосарии, тезауруси и авторитетни файлове.

14. Slovo: Towards a Digital Library of South Slavic Manuscripts: Research Cooperation and Networking between Austria and South-Eastern Europe. – Scripta & e-Scripta, 6, 2008, 9–22. (В съавт. с Елена Томова).

Излага резултатите от проекта за сътрудничество между Австрия и балканските страни (България, Сърбия, Македония) за изработване на дигитални библиотеки от славянски ръкописи.

15. Схемы аналитического описания рукописного материала и проблема конвертации различных ИПС (на примере «Реперториум» Института литературы БАН и «Веди» НИОР БАН). – В: Совершенные информационные технологии и письменное наследие: от древних текстов в электронным библиотекам. Международная конференция, Казань, 26–30 августа, 2008 года. Казань, 2008, 181–190. (в съавт. с Вера Подковирова).

Резултат от съвместната работа между руски и български учени за създаване на конвертираща програма между базите данни в Библиотеката на РАН в Петербург и библиотеката на ЦБ БАН, както и по отношение на репертоара на старата българска литература и книжнина.

16. Computer processing of Medieval Slavic Manuscripts in the Institute of Literature, BAS: Repertorium Initiative (1995–2009). – Advances in Bulgarian Science, 1, 2009, 34–39.

Обзорна статия за осъществените проекти за приложение на информационните и комуникационните технологии в медиевистиката.

Съставителство на сборници и справочници

1. Computer Processing of Medieval Slavic Manuscripts. First International Conference, Blagoevgrad, 24–28 July 1995. Proceedings. Sofia, 1995 [Joint with D. Birnbaum, A. Boyadzhiev, M. Dobрева].
2. Медиевистика и културна антропология. Сборник в чест на 40-годишната творческа дейност на проф. Донка Петканова. С., 1998. [Съставител и научен редактор.]
3. Medieval Slavic Manuscripts and SGML: Problems and Perspectives. Sofia, 2000. [Ed. joint with D. Birnbaum]
4. Bulgarian Studies at the Dawn of The 21st Century: A Bulgarian-American Perspective. Sixth Joint Meeting of Bulgarian and North American Scholars, Blagoevgrad, 30 май – 2 юни, 1999. Sofia, 2000 [съставител и редактор].
5. Българистика 2001. Сборник с доклади от международната работна среща, състояла се на 21–22 септември в София. 1–2. С., 2001 [съставител и редактор].
6. Medieval Christian Europe: East and West. Traditions, Values, Communications. International conference, 2–5 September, Sofia, 2002 [съставител и редактор заедно с В. Гюзелев].
7. ПЪТИ ДОСТИГЪ. Сборник в памет на Стефан Кожухаров. С. 2003, 623 p. [Съставители: А. Милтенова, Е. Тончева, С. Бърлиева].
8. Computational Approaches to the Study of Early and Modern Slavic Languages and Texts. Sofia, 2003, 385 p. [Comp. and ed.: David Birnbaum, Anissava Miltenova, and Sarah Slevinski].

9. България и Сърбия в контекста на византийската цивилизация. София, 2005 [Съставители: В. Гюзелев, А. Милтенова, Р. Станкова].
10. Computer Applications in Slavic Studies. Proceedings of *Azbuky.Net* International Conference and Workshop, 24–27 October 2005, Sofia, Bulgaria. Sofia 2006. [Comp. and ed.: A. Miltenova, D. Radoslavova and E. Pancheva].
11. Християнска агиология и народни вярвания. Сборник в чест на Елена Коцева. [Съставители: А. Милтенова, Е. Томова, Р. Станкова]. София, 2008.
12. Slovo: Towards a Digital Library of South Slavic manuscripts. Proceedings of the international conference, 21–26 February 2008, Sofia, Bulgaria. [Съст. Х. Миклас и А. Милтенова] София, 2008.
13. Чуждестранна българистика през XX век. Енциклопедичен справочник. [Съст. и ред. А. Милтенова]. София, 2008.
14. Българистиката по света. София, 2009.
15. Българо-американски диалози. [Съст. и ред. А. Милтенова и С. Вакарелийска.] София, 2010.
16. Смъртта и погребението в юдео-християнската традиция. *Studia mediaevalia Slavica et Byzantina*. I. [Съст. и ред. А. Милтенова, Р. Койчева] Sofia, 2011.